

VITORIA-GASTEIZKO UDALEKO INGURUGIRO GAIETARAKO IKASTEGIAREN ETA ASOC BASQUE CENTRE FOR CLIMATE CHANGE-KLIMA ALDAKETA IKERGAI (BC3) ELKARTEAREN ARTEKO DIRULAGUNTZA IZENDUNEN HITZARMENA, KLIMA-ALDAKETAK HIRI-INGURUNEETAN DUEN ERAGINARI BURUZKO IKERKETA-JARDUERAK ETA VITORIA-GASTEIZKO UDAL-MUGARTEAN EZAR DAITEZKEEN ARINTZE ETA EGOKITZE EKINTZAK GARATZEKO	CONVENIO DE SUBVENCIÓN NOMINATIVA ENTRE EL CENTRO DE ESTUDIOS AMBIENTALES DEL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y ASOC BASQUE CENTRE FOR CLIMATE CHANGE-KLIMA ALDAKETA IKERGAI (BC3) PARA EL DESARROLLO DE ACTIVIDADES DE INVESTIGACIÓN SOBRE EL IMPACTO DEL CAMBIO CLIMÁTICO EN CONTEXTOS URBANOS Y LAS ACCIONES DE MITIGACIÓN Y ADAPTACIÓN DE POTENCIAL IMPLEMENTACIÓN EN EL TÉRMINO MUNICIPAL DE VITORIA-GASTEIZ
BILDURIK	SE REUNEN
Alde batetik, Borja Rodríguez Ramajo jauna, Vitoria-Gasteizko Udaleko Ingurugiro Gaietarako Ikastegiaren (aurrerantzean, IGI) izenean eta hura ordezkatzuz, IGiko presidente gisa,	De una parte, D. Borja Rodríguez Ramajo, en nombre y representación del Centro de Estudios Ambientales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (en adelante, CEA), en su calidad de Presidente del CEA,
Eta bestetik, María José Sanz Sánchez andrea, BASQUE CENTRE FOR CLIMATE CHANGE/KLIMA ALDAKETA IKERGAI (aurrerantzean, BC3) elkartearen izenean eta hura ordezkatzuz, BC3-ko Zuzendari Zientifiko gisa,	Y de la otra, D ^a María José Sanz Sánchez, en nombre y representación de la asociación BASQUE CENTRE FOR CLIMATE CHANGE / KLIMA ALDAKETA IKERGAI (en adelante, BC3), en su calidad de Directora Científica de BC3,
Dokumentu hau sinatzeko nahikoa eskumen eta gaitasun aitortzen diote elkarri bi alderdiek, eta, horrenbestez, hau	Ambas partes se reconocen competencia y capacidad jurídica suficiente para suscribir el presente convenio, y
ADIERAZI DUTE:	DECLARAN:
LEHENENGOA.- Estatutuetan ezarritakoaren arabera, Vitoria-Gasteizko Udalaren IGiren helburua da ingurumenaren alderdi eta adierazpen guztiak sustatzea, ikertzea eta aztertzea, eta, bereziki, ingurumena kontserbatzen eta zaintzen laguntzea, hori guztia Vitoria-Gasteizko udalerriaren lurralde-eremuan edo beste eremu batzuetan, erakunde, entitate edo beste pertsona indibidual edo juridiko batzuekin hitzartutako hitzarmenen edo ekintzen ondoriozko lankidetzen bidez, egoitza udalerri honetan izan edo ez.	PRIMERO.- Que de acuerdo a lo establecido en sus Estatutos, el CEA del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz tiene por finalidad la promoción, investigación y estudio medioambiental en todas sus facetas y manifestaciones, contribuyendo de una manera especial a la conservación y preservación del medio ambiente, todo ello en el ámbito territorial del municipio de Vitoria-Gasteiz, o en otros ámbitos, a través de las colaboraciones que deriven de Convenios o acciones concertadas con instituciones, entidades u otras personas individuales o jurídicas, domiciliadas o no en este término municipal.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	1/20
 LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E			

BIGARRENA.- BC3 Bikaintasuneko Ikerketa Zentro bat da, 2008an sortua Eusko Jaurlaritzaren eta Euskal Herriko Unibertsitatearen baterako ekimen gisa. BC3ren helburu estrategikoa erabakiak hartzeko ezagutza esanguratsuen koprodukzioa sustatzea da, klima-aldaketaren ingurumen-dimentsioak, dimentsio sozioekonomikoak eta etikoak integratuz. Klima-aldaketan aditua den María José Sanz irakaslea buru duen diziplina anitzeko taldea da, eta erakundeekin, sare zientifikoekin eta eragile sozioekonomiko nagusiekin lotuta dago. Azken hamarkadan, klima-aldaketari buruzko ikerketari eta politika zientifikoaren interfazeari egindako ekarpenak posizio paregabea jarri ditu, garapen jasangarriko politikak diseinatzeko eta ezartzen laguntzeko ekintzara eta lankidetzara bideratutako ezagutza, tresnak eta metodologia berriak eskaintzeko.	SEGUNDO.- Que el BC3 es un Centro de Investigación de Excelencia creado en 2008 como iniciativa conjunta del Gobierno Vasco y de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea. El objetivo estratégico de BC3 es promover la coproducción de conocimiento significativo para la toma de decisiones, integrando las dimensiones ambientales, socioeconómicas y éticas del cambio climático. Son un equipo multidisciplinar liderado por la Prof. María José Sanz, reputada experta en Cambio Climático, conectado con las instituciones, redes científicas y agentes socioeconómicos principales. En la última década, su contribución a la investigación en torno al cambio climático y a la interfaz de políticas científicas les ha situado en una posición única para ofrecer conocimiento, herramientas y nuevas metodologías destinadas a la acción y la cooperación para diseñar políticas de desarrollo sostenible y contribuir a su implantación.
HIRUGARRENA.- IGik Zientzia, Teknologia eta Berrikuntzaren Euskal Sareko ikerketa-erakundeekin lankidetzara-harremanak ezarri nahi ditu, ikerketa, ezagutzen hedapena eta ideien eta esperientzien trukea erraztuko duten esparruak ezarri eta sustatzeko.	TERCERO.- Que el CEA tiene interés en establecer relaciones de colaboración con organismos de investigación de la Red Vasca de Ciencia, Tecnología e Innovación para el establecimiento y promoción de marcos que favorezcan la investigación, la difusión de conocimientos y el intercambio de ideas y experiencias.
LAUGARRENA.- IGI bat dator, halaber, udal-teknikarien eta etorkizuneko tituludunen lanbide-gaikuntzan eragiteko neurriak hartzeko behararekin, ikaskuntza hobea eta laneratze hobea lortzeko, eta, aldi berean, interesgarritzat jotzen du, bere helburuekin bat etorritik, zeregin horietan laguntzea.	CUARTO.- Que el CEA coincide también en la necesidad de instrumentar medidas que incidan en la capacitación profesional del personal técnico municipal, y los futuros y recientes titulados/as para un mejor aprendizaje y para una mejor inserción profesional, al mismo tiempo que considera de interés y acorde con sus propios fines la colaboración en el ejercicio de tales tareas.
BOSGARRENA.- Vitoria-Gasteizko Udalak, zeinari atxikita baitago IGI erakunde autonomo gisa, duela gutxi jaso du Europako Batzordearen labela, klimaren aldetik neutroak diren hirien Europako Misioaren hiri "piloto" gisa eskatzen diren baldintzak bete dituela aitortzen diona. Horrek esan nahi du Gasteizek konpromisoa hartu duela berotegi-efektuko gasen emisioen eta xurgapenen arteko neutraltasuna lortzeko 2030erako.	QUINTO.- Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, al que está adscrito el CEA como Organismo Autónomo, ha recibido recientemente el "label" de la Comisión Europea que le reconoce haber cumplido con los requisitos exigidos como ciudad "piloto" de la Misión Europea de ciudades climáticamente neutras. Esta circunstancia implica el compromiso de Vitoria-Gasteiz para alcanzar la neutralidad entre emisiones y absorciones de gases de efecto invernadero para el año 2030.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua Fecha y Hora	20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udal	Orrialdea Página	2/20
 LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E			

SEIGARRENA.- Gasteizko Udalak Klima-aldaketara Egokitzeko Europako Misioren chartera sinatu du. Chartera sinatzeak berekin dakar Vitoria-Gasteizko erresilientzia areagotu nahi duen misio bati atxikitzea, Egokitzapenerako Europako Estrategia betetz, eta, azken batean, 2050erako klima-erresilientzia lortzera.	SEXTO.- Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz es también firmante del “charter” de la Misión Europea de Adaptación al cambio climático. La firma del “charter” implica la adhesión a una Misión que busca incrementar la resiliencia de Vitoria-Gasteiz, mediante el cumplimiento de la Estrategia Europea de Adaptación, y en definitiva a alcanzar la resiliencia climática para 2050.
ZAZPIGARRENA.- Vitoria-Gasteizko Udala 2030erako Ekonomia Zirkularren Estrategia eta lehen ekintza-plana egiteko prozesuan dago. Prozesu horretan, hainbat adierazle garatzen ari da, ekonomia zirkularren arloko helburuen aurrerapena herritarren ongizatearekin lotzeko.	SÉPTIMO.- Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está en el proceso de elaboración de su Estrategia de Economía Circular 2030 y primer plan de acción, proceso en el cual está desarrollando diversos indicadores para relacionar el avance de los objetivos en materia de Economía Circular con el bienestar de la ciudadanía.
ZORTZIGARRENA.- Vitoria-Gasteizko Udala “citiES 2030” hirien sarean sartuta dago. Sare hori lankidetzako eta berrikuntzako eragile anitzeko espazio bat da, Espainiako hirietatik neutraltasun klimatikorako trantsizioa babestera bideratua, Europako Misioen esparruan. Plataforma horrek jarduerak eta zerbitzuak garatzen ditu bertako kideak, besteak beste Gasteiz, hiri osasungarri eta jasangarriago bihurtzeko.	OCTAVO.- Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está integrado en la red de ciudades “citiES 2030”, que es un espacio multiactor de colaboración e innovación orientado a apoyar la transición de las ciudades españolas hacia la neutralidad climática, en el marco de las Misiones Europeas. Esta plataforma desarrolla actividades y servicios para facilitar la transformación de sus miembros, entre los que está Vitoria-Gasteiz, en ciudades más saludables y sostenibles.
BEDERATZIGARRENA.- BC3k, halaber, interesgarritzat jotzen du horrelako lankidetzak bat gauzatzea, ikertzaileek kualifikazio hobea izan dezaten hiri-eremuetako eta hiri-periferiako ekintza klimatikoko prozesuetan eta prestakuntza-prozesuetan, klima-aldaketa arintzearekin edo klima-aldaketara egokitzearekin lotuta egon. Eta interesgarritzat jotzen du, halaber, ideiak eta proiektuak zabaltzea eta trukatzeko bi erakundeentzat interesgarriak diren eremuetan.	NOVENO.- Que el BC3 considera asimismo de interés llevar a cabo una colaboración de este tipo que redunde en una mejor cualificación de sus investigadores/as en procesos de formación y en procesos de acción climática en ámbitos urbanos y periurbanos, ya estén relacionados con la mitigación o la adaptación al cambio climático. Y también considera de interés la difusión y el intercambio de ideas y proyectos en ámbitos de interés para ambas entidades.
HAMARGARRENA.- BC3k ikerketak egin ditu gai hauei buruz: - Neutraltasuna eta klima-aldaketara eta eskualde eta toki mailako aukeretara egokitzea bultzatzeko Europako politikak - Hiri-mailako arintze- eta egokitze-politiketan erabakiak hartzea - Tokiko gobernantzaren esparrutik klima-ekintza eraginkorra bultzatzea zehazten	DÉCIMO.- Que el BC3 ha venido efectuando investigaciones sobre: - Las políticas europeas dirigidas al impulso de la neutralidad y adaptación al cambio climático y sus oportunidades a escala regional y local - La toma de decisiones en políticas de mitigación y adaptación a escala urbana

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	3/20
 LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E			

duten faktoreak. - Klima-politikak herritarren osasuna eta ongizatea hobetzearekin integratzeko aukerak. - Gizarte-ongizateari buruzko adierazleak.	- Los factores que determinan el impulso de una acción climática efectiva desde el marco de la Gobernanza local. - Las oportunidades de integración de las políticas climáticas con la mejora de la salud y bienestar de la ciudadanía. - Indicadores sobre bienestar social.
HAMAİKAGARRENA.- Bi erakundeak bat datoz esatean komenigarria dela ikerketak garatzea, honako hauetarako erabili ahal izateko: - Natura-baliabideen kudeaketari buruzko ekintzak diseinatzea hiri-plangintzaren esparruan. - Hiri-garapen jasangarria bultzatuko duten politikak, hiri-biodibertsitatearen eta Gasteizko herritarren ongizatearen arteko harremana kontuan hartuta. - Klima-neutritasuna eta erresilientzia lortzera bideratutako politikak, bi kasuetan hiri mailan.	UNDÉCIMO.- Que las dos entidades coinciden en manifestar la conveniencia de desarrollar investigaciones que puedan ser utilizadas para: - El diseño de acciones sobre gestión de recursos naturales en el marco de la planificación urbana. - Políticas que favorezcan un desarrollo urbano sostenible teniendo en cuenta la relación entre la biodiversidad urbana y el bienestar de la población de Vitoria-Gasteiz. - Políticas encaminadas a alcanzar la neutralidad climática y la resiliencia, en ambos casos a nivel de ciudad.
Azaldutakoa kontuan hartuta, bi alderdiek hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, honako klausula hauetan oinarrituta:	Que, en vista de lo expuesto anteriormente, ambas partes deciden suscribir el presente convenio, que se regula en base a las siguientes cláusulas:
KLAUSULAK	CLAUSULAS
Lehena.- Xedea. Hitzarmen honen xedea da baldintza zehatzak ezartzea klima-aldaketak hiri-inguruneetan duen inpaktuari, biodibertsitatearen eta hiri-azpiegitura berdean duen eraginari eta Vitoria-Gasteizko udal-mugartearen klima-aldaketa arintzeko eta egokitzeko ekintzak ezartzei buruzko ikerketa-jarduerak garatzeko.	Primera.- Objeto. Es objeto de este convenio el establecimiento de las condiciones concretas para el desarrollo de actividades de investigación sobre el impacto del cambio climático en contextos urbanos, su influencia sobre la biodiversidad y la infraestructura verde urbana y la implementación de acciones de mitigación y adaptación en el término municipal de Vitoria-Gasteiz.
Bigarrena.- Helburuak Jardueraren garapenak helburu hauek izango ditu: - Hiri klimatiko neutroen Egokitzapenerako Europako Misioaren eta Europako Misioaren esparruan hiriarren betebeharrak ezartzearekin lotutako erabakiak hartzen laguntzea. - Tokiko gobernantzaren esparruan ekintza	Segunda.- Objetivos El desarrollo de la actividad tendrá como objetivos: - Apoyar en la toma de decisiones relacionadas con la implementación de las obligaciones de la ciudad en el ámbito de la Misión Europea de Adaptación y la Misión Europea de ciudades climáticas neutras.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua Fecha y Hora	20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	4/20
 LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E			

klimatiko eraginkorra zehazten duten faktoreak diagnostikatzea eta faktore horietan gidatzea. - Epe ertain-luzeko garapen analitiko posibleak identifikatzea, ezagutzen sakontzeko, eta, hala, hiri-plangintzaren testuinguruan aplikatzeko, oro har, eta hiriko ingurumen-politiketan, bereziki. - IGIko teknikariekin koordinatzea, IGIren eta BC3ren arteko ezagutza-transferentzia lortzeko eta ikerketa modu eraginkorrean garatzea ahalbidetzeko. - Gasteizko Udalak zirkulartasunaren edo ekintza klimatikoaren arloko aurrerapenen beste adierazle adierazgarri batzuekin lerrokatutako gizarte-ongizateko adierazleak gara ditzan eta praktikan jar ditzan erraztea. - Unibertsitateko praktiketan dauden ikasleekin, enplegu-planetako teknikariekin edo IGIren programetan parte hartzen ari diren gaikako tailerretako teknikariekin elkarerragina erraztea. - Gasteizko Udalari laguntza ematea «citiES 2030» hiri-plataformak garatutako programetan eta ekintzetan. - Gasteizko Udalari laguntza ematea, Hiri Klima Akordioaren (Net Zero Cities Mission) lehen berrikuskataren idatzi prosezuan. - Gasteizko nekazaritzako elikagaien sistemaren klima-inpaktua aztertzea eta haren trantsizioarako alternatibak garatzea. - Sei hilean behin, proiektuaren jarraipen-txosten bat eta memoria exekutibo bat idaztea, ikerketaren bidez lortutako emaitza nagusiak laburbiltzeko, bai eta udal-teknikariei aurkezpenak egitea ere, hala eskatuz gero.	- Diagnosticar y guiar en los factores que determinan una acción climática efectiva desde el marco de la Gobernanza local. - Identificar posibles desarrollos analíticos de medio-largo plazo para profundizar en el conocimiento para poder aplicarlo en el contexto de la planificación urbana en general, y en políticas ambientales urbanas en particular. - Coordinarse con los técnicos del CEA para lograr una transferencia de conocimiento entre el CEA y el BC3, y posibilitar el desarrollo de la investigación de forma efectiva. - Facilitar el desarrollo y puesta en práctica por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz de indicadores de bienestar social alineados con otros indicadores representativos de avances en materia de circularidad o acción climática. - Facilitar la interacción con estudiantes en prácticas universitarias, técnicos de planes de empleo o talleres temáticos que estén participando en programas del CEA. - Proporcionar asistencia al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en los programas y acciones desarrollados por la plataforma de ciudades "citiES 2030". - Proporcionar asistencia técnica al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en la redacción de la primera iteración del Acuerdo Climático de Ciudad (Net Zero Cities Mission). - Analizar el impacto climático del sistema agroalimentario de Vitoria-Gasteiz y desarrollar alternativas para su transición. - Con periodicidad semestral, redactar un informe de seguimiento del proyecto y una memoria ejecutiva resumiendo los principales resultados obtenidos mediante la investigación, así como realizar presentaciones a técnicos municipales si fuese requerido.
--	---

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	5/20
 LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E			

Hirugarrena.- Alderdien konpromisoak. 1.- Hitzarmen honen esparruan, BC3k konpromiso hauek hartzen ditu: Lanak zuzentzeaz arduratuko den ikertzaile bat izendatzea. Ikertzaile horrek, besteak beste, lanak garatzeko esleitutako ikerketa-taldea antolatuko du, eta lanen emaitzak eta azken ondorioak gainbegiratu ditu. SEI HILEAN BEHIN, ikerketa-lanen zuzendaritzaren bidez, ikerketa-jardueraren txostena eta memoria exekutiboa aurkeztea, egindako aurrerapenak eta ondorioak modu sintetikoan jasoz. Proiektua egin izanaren justifikazio-kontua aurkeztea, proiektua amaitu eta hiru hilabeteko epean. 2.- Hitzarmen honen esparruan, Vitoria-Gasteizko Udalak, IGIren bitartez, konpromiso hauek hartzen ditu: BC3rekiko solaskide iraunkor bat izendatzea, bere eskumenekoak izanik, ikerketa-ildoak behar bezala garatzeko beharrezkoak izan daitezkeen bitarteko eta baliabideen erabilera erraztuz. Ikerketa-taldearentzako lan-espazioak eskaintzea IGIren edozein instalaziotan.	Tercera.- Actuaciones previstas y compromisos de las partes. 1.- En el marco del presente convenio, por parte de BC3 se compromete a: Nombrar a un investigador responsable de la dirección de los trabajos que, entre otros cometidos, organizará al equipo investigador asignado para el desarrollo de los trabajos y supervisará los resultados y conclusiones finales de los mismos. Presentar al CEA con carácter SEMESTRAL, a través de la dirección de los trabajos de investigación, el Informe y la Memoria Ejecutiva de la actividad investigadora que recoja de forma sintética los avances realizados y las conclusiones a las que hayan dado lugar. Presentar la cuenta justificativa de la realización del proyecto en el plazo de tres meses desde su finalización 2.- En el marco del presente convenio el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz a través del CEA se compromete a: Nombrar a un interlocutor permanente con el BC3, facilitando la utilización de los medios y recursos que, siendo de su competencia, puedan ser necesarios para el buen fin del desarrollo de la línea de investigación Ofrecer espacios de trabajo para el equipo investigador en cualquiera de las instalaciones de CEA.
Laugarrena.- Dirulaguntzen Plan Estrategikoa Dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau indarrean dagoen Vitoria-Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoa (2025-2027) jasota dago. Plan hori 2025eko urtarrilaren 17ko Tokiko Gobernu Batzarra onartu zuen. Horren bidez lortu nahi den helburua da ikerketa-jarduerak garatzea klima-alaketak hiri-testuinguruetan duen inpaktuari buruz, biodibertsitatean eta hiri-azpiegitura berdean duen eraginari buruz, eta arintze- eta egokitzapen-ekintzak ezartzea Vitoria-Gasteizko udal-mugartean.	Cuarta.- Plan Estratégico de Subvenciones El presente convenio de subvención nominativa se recoge en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (2025-2027), aprobado por la Junta de Gobierno Local de 17 de enero de 2025. El objetivo que se pretende conseguir a través del mismo es el desarrollo de actividades de investigación sobre el impacto del cambio climático en contextos urbanos, su influencia sobre la biodiversidad y la infraestructura verde urbana y la implementación de acciones de mitigación y adaptación en el término municipal de Vitoria-Gasteiz.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoak darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udal	Orrialdea <i>Página</i>	6/20

LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E

Bosgarrena.- Hitzarmenaren zenbatekoa eta ordainketa. IGIK HOGEITA HAMAZORTZI MILA EURO (38.000 €) jarriko ditu horretarako, 2025.0110.1722.41115 partidaren kargura. Ordainketa honela egingo da: - Dirulaguntzaren % 80 hitzarmen hau sinatu ondoren, eta gainerakoa. - % 20, dirulaguntza behar bezala justifikatu ondoren. Nolanahi ere, IGIK, justifikazioa egiaztatzeko fasean, egiaztatuko du erakunde onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean exekutatu eta justifikatutako zenbatekoarekin. Azkenean gauzatutako zenbatekoa txikiagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, alde batera utzi gabe bidegabe justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati bat) eta dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatea, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren (2023ko uztailaren 28a • Zk. 88) 40.1 artikulua b) eta c) letretan ezarritako kasuetan. Dirulaguntzaren ordainketa ezingo da egin, baldin eta erakunde onuradunak ez baditu ordaindu zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, eta, orobat, itzulketa-ebazpen bat dela medio, zorduna bada. Era berean, dirulaguntza ez da ordainduko erakunde onuradunak Udal honek emandako beste dirulaguntzaren bat justifikatu gabe badu edo aurreko dirulaguntzaren bat itzuli ez badu, hala eskatu denean.	Quinta.- Cuantía del convenio y abono de la misma. El CEA aportará la cantidad de TREINTA Y OCHO MIL EUROS (38.000 €) con cargo a la partida 2025.0110.1722.41115 de su presupuesto destinada a tal fin. El abono se efectuará de la siguiente manera: - 80 % de la subvención tras la firma del presente convenio y el resto. - 20%, una vez justificada correctamente la subvención. En cualquier caso, el CEA, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40.1 b) y c) de la Ordenanza General de Subvenciones (28 de julio de 2023 • Núm. 88). No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro. Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	7/20



LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E

Seigarrena.- Beste laguntza batzuekiko bateragarritasuna. Emandako dirulaguntza bateragarria da ekimen bera gauzatzeko jaso daitezkeen beste batzuekin. Nolanahi ere, dirulaguntzaren zenbatekoa, bakarka hartuta edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin batera, ez da inola ere izango diruz lagundutako proiektuaren kostua baino handiagoa (Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren (2023ko uztailaren 28a • Zk. 88) 16. artikulua).	Sexta: Compatibilidad con otras subvenciones. La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa. En cualquier caso, el importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste del proyecto subvencionado (artículo 16 de la Ordenanza General de Subvenciones, 28 de julio de 2023 • Núm. 88).
Zazpigarrena.- Hitzarmenaren iraupena. Hitzarmen honek 2025eko apirilaren 1etik abenduaren 31ra arte izango ditu ondorioak.	Séptima.- Vigencia del Convenio. El presente convenio surtirá sus efectos entre el 1 de abril y el 31 de diciembre de 2025.
Zortzigarrena.- Hitzarmenaren jarraipena. Hitzarmen honen jarraipena egiteko, Jarraipen Batzorde bat eratuko da, hitzarmen honen garapen orokorra berrikusteko. Batzorde hori IGko talde teknikoko bi pertsonak eta erakunde sinatzaileko beste bi ordezkari osatuko dute. Batzorde horren ardura izango da proiektua koordinatzea eta garatzea, eta hitzarmen hau interpretatzean eta betetzean sor daitezkeen arazoak ebaztziko ditu.	Octava.- Seguimiento del convenio. Para el seguimiento del presente convenio, se constituye una Comisión de Seguimiento, a los efectos de revisar el desarrollo general del presente convenio, compuesta por dos personas del equipo técnico del CEA y otras dos representantes de la entidad firmante. Será responsabilidad de dicha comisión la coordinación y desarrollo del proyecto, y resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto de este convenio.
Bederatzigarrena.- Jabetza intelektual Alderdi bakoitzaren izen soziala, marka erregistratuak, logotipoak eta edozein zeinu bereizgarri bakoitzaren jabetza eskusiboa dira. Alderdi sinatzaileetako batek ere ezin izango ditu erabili beste aldearen industria-jabetzako, irudiko eta markako markak, bereizgarriak edo eskubideak hitzarmenean berariaz adierazitakoez bestelako helburuetarako. Alderdi bakoitzak besteari bermatzen dio beste alderdiak erabiliko dituen marka guztien eta jabetza industrialeko, irudiko eta markako beste edozein eskubideren titular dela, Hitzarmenaren arabera, edo, hala badagokio, Hitzarmenean aurreikusitako betebeharrak betetzeko titularraren baimenak dituela. Bi alderdiek hitzematen dute beste aldearen zeinu bereizgarriak	Novena.- Propiedad Intelectual La denominación social de cada una de las partes, sus marcas registradas, logotipos y cualquier signo distintivo son propiedad exclusiva de cada una de ellas. Ninguna de las partes firmantes podrá utilizar marcas, distintivos o derechos de propiedad industrial, imagen y marca de la otra parte para fines distintos de los expresamente indicados en el Convenio. Cada una de las partes garantiza a la otra que es titular de la totalidad de las marcas y cualesquiera otros derechos de propiedad industrial, imagen y marca que serán utilizados por la otra parte en virtud del Convenio, o en su caso, que cuenta con las autorizaciones correspondientes de su titular para cumplir con

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por		BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)	
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)		LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua Fecha y Hora 20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria Servidor		Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página 8/20
 LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E			

hitzartutakoaren arabera erabiliko dituztela. Aldeetako batek beste aldearen markak eta jabetza industrialeko, irudiko eta markako beste edozein eskubide Hitzarmenean aurreikusitako helburuetarako erabiltzeak ez du inola ere ekarriko alderdi horrek horien gaineko inolako eskubiderik eskuratzea. Alderdi bakoitzak, edozein arrazoi dela medio bi alderdien arteko harremana amaitzen denean, harengandik jasotako elementu, euskarri eta zeinu bereizgarriak itzuli edo suntsitu egin beharko ditu, bere arrazoizko erabileraren ondoriozko egoeran, beste alderdiaren aukeran. Une horretatik aurrera, jabetza industrialeko, irudiko eta markako eskubide horien titularra ez den alderdiak ezin izango du beste aldearen marka edo beste edozein zeinu bereizgarri euskarri batean berriro erabili. Hitzarmen honetatik sortutako materialen, emaitzen eta produktuen gaineko eskubideak IGiren eta BC3ren jabetzakoak izango dira. Argitalpenetan, patenteetan eta, oro har, emaitzak erabiltzeko edozein modutan, egileen aipamena errespetatuko da eta bi alderdien adostasunarekin egingo da. BC3k konpromisoa hartzen du IGiren lankidetzaz aitorzeko proiektutik eratorritako produktu guztietan.	las obligaciones previstas en el mismo. Ambas partes se comprometen a utilizar los signos distintivos de la otra parte según lo acordado. La utilización por una de las partes de las marcas y cualesquiera otros derechos de propiedad industrial, imagen y marca de la otra parte a los fines previstos en el Convenio no comportará en modo alguno la adquisición por aquél de derecho alguno sobre los mismos. Cada parte queda obligada a devolver en el estado que resulte de su uso razonable, o destruir, a elección de la otra parte, los elementos, soportes y signos distintivos que hubiera recibido de ésta, una vez termine la relación entre ambas partes por cualquier motivo. A partir de este momento, la parte que no fuera titular de dichos derechos de propiedad industrial, imagen y marca no podrá volver a utilizar la marca o cualesquiera otros signos distintivos de la otra parte en soporte alguno. Los derechos sobre los materiales, resultados, y productos generados a partir de este Convenio serán propiedad del CEA y el BC3. Tanto en publicaciones como en patentes y en general en cualquier forma de utilización de los resultados se respetará la mención de los autores y se realizará con la conformidad de ambas partes. BC3 se compromete a reconocer la colaboración del CEA en todos los productos derivados del proyecto.
Hamargarrena.- Justifikatzeko epea eta modua. a) Erakunde onuradunak emandako dirulaguntza justifikatu beharko du 2026ko martxoaren 31 baino lehen. Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikulua arabera, dirulaguntzaren xede den proiektuaren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, eta ez Vitoria-Gasteizko Udalak emandako zenbatekoa bakarrik, Udalak emandako dirulaguntzari zer gastu egozten zaizkion zehaztuta. Dokumentazio hori aurkeztean, dokumentuak	Décima.- Plazo y forma de justificación del gasto. a) La entidad beneficiaria deberá justificar la subvención concedida antes del 31 de marzo de 2026. Según establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se deberá justificar el 100% del presupuesto del proyecto objeto de subvención y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, especificando los gastos cuyo coste se imputa a la subvención concedida por el Ayuntamiento En la presentación de esta documentación han

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por	BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	LYBU7V2XOUX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua Fecha y Hora	20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udalak	Orrialdea Página	9/20
 LYBU7V2XOUX7CSJXISH00CZ4E			

normalizatzeko irizpide hauek hartu behar dira kontuan: b) Justifikazioa nahitaezko egintza da erakunde onuradunarentzat, eta justifikazio-kontu arruntaren modalitatearen bidez egingo da, honako dokumentazio hau aurkeztuta: <u>b.1. Egindako proiektuaren azalpen-memoria</u>, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita. Horretarako, honako hauek lagunduko ditu: - Dirulaguntzaren xede den jardueran egindako azterlanen, programen, argitalpenen, iragarki-kartelen eta dokumentazio grafiko eta idatziaren aleak. - Emakumeen eta gizonen egoeran zer eragin duen jakiteko, eta diruz lagundutako jarduerak horretarako aukera ematen badu, sexuaren eta/edo generoaren arabera banakatutako informazio hau emateko eskatuko zaie onuradunei deialdietan: • Emandako zerbitzuaren onuradunak edo azken erabiltzaileak. • Erakundearen titullarrak eta langileak. • Kontratatu den erakundearen plantilla, hala badagokio. • Aplikaturako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzea ahalbidetzen duten beste adierazle batzuk. - Euskararen erabileraren jarraipen-fitxa. <u>b.2) Jardueren kostua justifikatzen duen memoria ekonomikoa</u>, justifikazio-kontu arruntaren ereduaren arabera. Atal hauek izango ditu: 1. atala: Funts propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotako funtsen justifikazioa. Eranskin hau beteko da proiektua edo jarduera hainbat erakunde publikok edo pribatuk eta/edo erakunde onuradunaren baliabide propioek finantzatzeko badute. 2. atala: Diruz lagundutako proiektuari dagozkion	de tenerse en cuenta los criterios de normalización de documentos que se detallan a continuación. b) La justificación es un acto obligatorio para la entidad beneficiaria y se efectuará mediante la modalidad de cuenta justificativa ordinaria presentando la siguiente documentación: <u>b.1. Memoria explicativa del proyecto realizado</u> con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. Para ello acompañará: - Ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad objeto de la subvención. - Con el fin de conocer su impacto en la situación de las mujeres y hombres, y siempre que la actividad subvencionada lo permita, en las convocatorias se exigirá a las personas beneficiarias que aporten información desglosada por sexo y/o género de: • Las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado. • De las personas titulares de la entidad y de su plantilla. • De la plantilla de la entidad que se haya contratado, en su caso. • Otros indicadores que permitan evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas. - Ficha de seguimiento de utilización del euskera. <u>b.2) Memoria económica justificativa del coste de las actividades</u>, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprenderá los siguientes apartados: Apartado 1: Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades. Se cumplimentará este Anexo en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.
---	---

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	AYuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	10/20



LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E

gastu-frogagiriaren zerrenda. Eranskin hau beteko da udal-dirulaguntzari egozten zaizkion proiektuaren gastuak justifikatzeko, gastu motak hartzekodunaren identifikazioarekin, kontzeptuarekin, datarekin eta zenbatekoarekin erlazionatuz. Era berean, fakturak eta trafiko juridiko-merkataritzakoan froga-balio baliokidea duten edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako dokumentuak aurkeztuko dira, bai eta horiek ordaindu direla egiaztatzen duten dokumentuak ere. Eskudirutan ordaintzeko, lege ezarritako muga hartu beharko da kontuan. Egindako jarduerak beste bide batetik egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira hartu-agiriak. Nolanahi ere, hartu-agiria sinatzen duen pertsonak ez du enpresaburua edo profesionala izan behar; izan ere, hala balitz, dagokion faktura egin eta entregatu beharko luke. Jaso izanaren agiriak honako datu hauek jaso beharko ditu: - Bidaltzailearen eta hartzailearen izen-abizenak, IFZ eta helbidea. - Egindako eragiketa edo zerbitzuaren eta guztizko prezioaren deskribapen zehatza. - PFEZaren atxikipena (atxikipen hori dagokion Zerga Agentzian sartu beharko da) - Lekua, data eta pertsona edo erakunde hartzailearen sinadura. 3. atala: Proiektuaren/jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea. 4. atala: Langileen eta gizarte-segurantzaren gastuak. Eranskin hau beteko da diruz lagundutako proiektuaren langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak justifikatzeko, erakunde edo pertsona onuradunaren kargurako nominak eta TCak erantsita (egungo RNT eta RLC). 5. atala: Gastu, dieta eta bidaien banakako likidazioa. Eranskin hau beteko da bidaia-gastuak eta dietak, joan-etorriak, mantenua eta abar justifikatzeko.	Apartado 2: Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado. Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe. Así mismo, se aportarán las facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico-mercantil o con eficacia administrativa, así como los documentos que acreditan el pago de las mismas. Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida. Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura. El recibí deberá contener los siguientes datos: - Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria - Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total - Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente) - Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora. Apartado 3: Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad. Apartado 4: Gastos de personal y seguridad social. Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC) a cargo de la entidad o persona beneficiaria. Apartado 5: Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.
--	---

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por	BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua Fecha y Hora	20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	11/20
 LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E			

Horrekin batera, gastua justifikatzen duten merkataritza-dokumentuak aurkeztu behar dira (erabilitako garraiobidearen txartelak, tiketak, fakturak...), horiek baitira zenbatekoa zehazteko oinarria. Erantzukizunpeko adierazpena, honako hauek jasotzen dituena: - Fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako helburua betetzearen ondorioz sortu zirela eta Vitoria-Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla dioen adierazpena. - Proiektua garatzeko soldatapeko langilerik ez izatearen adierazpena (hala badagokio). - Pertsona edo erakunde onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dion zeharkako kostuen aitortpena, oro har onartutako kontabilitate-printzipio eta -arauen arabera dagokion zatian, eta benetako egozpena ezin izango da % 10etik gorakoa izan. - Pertsona edo erakunde onuradunaren erantzukizunpeko adierazpena, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste dirulaguntza edo diru-sarrera batzuk zehazten dituena, zenbatekoa eta jatorria adierazita, edo, hala badagokio, proiekturako beste dirulaguntzarik eskatu ez duela eta jaso ez duela adierazten duen adierazpena. c) Kontratu txiki baten zenbatekoa gainditzen duten gastu diruz lagungarriak. Diruz lagundu daitekeen gastuaren zenbatekoak obra-kontratuan 39.999 euroko zenbatekoa gainditzen badu (BEZik gabe) eta hornidura eta zerbitzuetan 14.999 euroko zenbatekoa gainditzen badu (BEZik gabe), pertsona edo erakunde onuradunak hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharko ditu gutxienez, obrarako konpromisoa hartu, zerbitzua eman edo ondasuna entregatu aurretik, salbu eta haien ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago horiek egiten, ematen edo hornitzen dituen behar adina erakunde, edo salbu eta gastua dirulaguntzaren aurretik egin bada. d) Emandako dirulaguntza ez justifikatzea edo	Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía. Declaración responsable, que contiene: - Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. - Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto (si procede). - Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al 10%. - Declaración responsable de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto. c) Gastos subvencionables que superen la cuantía de un contrato menor. Cuando el importe del gasto subvencionable supere en el contrato de obras la cuantía de 39.999 euros (IVA excluido) y en suministros y servicios la cuantía de 14.999 euros (IVA excluido), la persona o entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contracción del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención.
---	---

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por	BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua Fecha y Hora	20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udaia	Orrialdea Página	12/20
 LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E			

behar bezala ez justifikatzea. Justifikatzeko betebeharra betetzen ez bada edo behar bezala justifikatzen ez bada, jasotako zenbatekoak eta dagokien interesa itzuli beharko dira, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37.1 artikuluan ezarritakoaren arabera.	d) Falta de justificación o justificación insuficiente de la subvención concedida. El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar la obligación de reintegrar las cantidades percibidas más el interés correspondiente, en los términos establecidos en el artículo 37.1 de la Ley General de Subvenciones.
Hamaikagarrena.- Diruz lagunduko ez diren gastuak. Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastuak: - Diruz lagundutako jarduerarako ezinbestekoak ez diren gastuak, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren (2023ko uztailaren 28a • Zk. 88) 30. artikuluari jarraituz. - Zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsatu badaitezke (adibidez, BEZa), eta errentaren gaineko zerga pertsonalak (Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren (2023ko uztailaren 28a • Zk. 88) 30.8 artikulua).	Undécima.- Gastos no subvencionables. No se considerarán gastos subvencionables en el presente convenio: - Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 30 de la Ordenanza General de Subvenciones (28 de julio de 2023 • Núm. 88). - Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo, el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (artículo 30.8 de la Ordenanza General de Subvenciones, 28 de julio de 2023 • Núm. 88).
Hamabigarrena.- Zeharkako kostuak. Zeharkako kostutzat hartzen dira diruz lagundutako jarduera zehatzari zuzenean egotzi ezin zaizkion arren hura egiteko beharrezkoak diren gastu orokorrak, hala nola erakundearen beraren mantentze-gastuak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa eta aholkularitza) eta kudeaketako eta laguntzako langileen kostua. Zeharkako kostuen zenbatekoa ezin da izan, inola ere, azkenean diruz lagundutako zenbatekoaren % 10 baino handiagoa. Kostu horiek ez dira dokumentu bidez justifikatu beharko.	Duodécima.- Costes indirectos Se consideran costes indirectos los gastos generales que, sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo. En ningún caso, el importe de los costes indirectos puede resultar superior al 10 % de la cantidad finalmente subvencionada. Estos costes no requerirán justificación documental.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	13/20
 LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E			

Hamahirugarrena.- Azpikontrazioa. Baldin eta entitate onuradunak hirugarren batekin hitzartzen badu azken honek burutzea, osorik edo zati batean, dirulaguntzaren xede den jarduera, azpikontraziotzat joko da jarduera hori. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira entitate onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz gauzatzeko egin beharreko gastuak. Diruz lagundutako jardueraren %50eraino azpikontratatu ahal izango du entitate onuradunak, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren (2023ko uztailaren 28a • Zk. 88) 29. artikuluan adierazitako baldintzetan. Entitate onuradunaren aurrean baino ez dute erantzun beharko kontratistek, hark izango baitu diruz lagundutako jarduera gauzatzearen erantzukizun osoa Administrazioaren aurrean. Inolaz ere ezingo da azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik, haren edukari balio erantsirik ez badakarkio.	Decimotercera.- Subcontratación. Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada. La entidad beneficiaria podrá subcontratar parcialmente hasta el 50% de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 de la Ordenanza General de Subvenciones (28 de julio de 2023 • Núm. 88). Los contratistas quedarán obligados sólo ante la entidad beneficiaria, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente a la Administración. En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.
Hamalagarrena.- Dirulaguntza galtzea eta itzultzea. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren (2023ko uztailaren 28a • Zk. 88) 40. artikuluan adierazten diren kasuetan, itzuli egin beharko dira jasotako zenbatekoak, aldez aurretik dagokion dosierra izapidetuta.	Decimocuarta.- Pérdida de la subvención y reintegro. Procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los supuestos previstos en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones (28 de julio de 2023 • Núm. 88).
Hamabosgarrena.- Onuradunen betebeharrak. - Finantzatutako jarduera burutzea, eta jasotako funtsak horretarako baliatzea, dirulaguntza emateko hitzarmenean adierazi bezala. - Proiektuak gauzatzean edozein aldaketa egiten bada, Ingurugiro Gaietarako	Decimoquinta.- Obligaciones de la entidad beneficiaria. - Realizar la actividad financiada y aplicar a la misma los fondos percibidos en los términos del convenio de concesión de la subvención. - Comunicar al CEA cualquier modificación en la realización de los proyectos.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	14/20
 LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E			

Inguruari jakinaraztea. - Helburu berarekin beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatu nazional nahiz nazioartekoren batek emandako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jasoz gero, Ingurugiro Gaietarako Inguruari jakinaraztea, baita zertarako baliatu diren ere. Jakin bezain laster eman beharko da horren berri. - Ingurugiro Gaietarako Inguruaren aurrean egiaztatzea —hark hitzarmen honetako diru-kopurua ordaindu aurretik— zerga-betebeharrak bete dituela eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordaindu, eta orobat bete dituela udal ogasunarekiko betebeharrak. - Jasotako diru-kopuruak itzultzea —baldin eta hitzarmenaren xede diren proiektu edo jarduerak betetzen ez baditu edo ezarritako baldintzetan betetzerik ez badauka—, edota diruz lagundutako kostutik gain eskuratutako kopurua. - Diruz lagundutako proiektuaren jarraipena egite aldera, eskatutako agiri guztiak eman behar zaizkie Ingurugiro Gaietarako Inguruari eta Udalari. - Agiriak egiaztatzeko ekintzen mende jartzea, baita Gasteizko Udaleko Kontu Hartzailletza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolerako ekintzen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari eta eskumena aitortua zaien bestelako organoei buruzko legedian aurreikusitakoen mende ere. - Dirulaguntza justifikatzea, hitzarmen honen zortzigarren klausulan ezarritakoaren ildotik.	- Comunicar al Centro CEA la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales o internacionales, y la aplicación dada a los anteriores. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca. - Acreditar ante el CEA que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social, así como con sus obligaciones con la hacienda municipal, con anterioridad al abono del importe objeto de este convenio. - Proceder al reintegro de las cantidades percibidas, en los supuestos de incumplimiento o imposibilidad de cumplimiento de los proyectos o actividades objeto del convenio en las condiciones establecidas, o del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada. - Dar cuenta al CEA y al Ayuntamiento de los documentos que se le soliciten como seguimiento del proyecto subvencionado. - Someterse a las actuaciones de comprobación de documentación y a las de control financiero que corresponde a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la legislación del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y otros órganos que tengan atribuida dicha competencia. - Llevar a cabo la justificación de la subvención de acuerdo a lo establecido en las cláusula décima del presente convenio.
--	--

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por	BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua Fecha y Hora	20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	15/20
 LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E			

Hamaseigarrena.- Publizitatea eta zabalkundea. Hitzarmen honen xedearekin loturiko komunikazio, publizitate eta zabalkunde ekintza guztiak, baita edozein ekitaldi publiko edo pribatu, aurkezpen, itxiera-ekitaldi eta antzekoak antolatzerakoan ere, IGlaren lankidetzat adierazi beharko da. Leku publiko eta ikusgarri batean IGlaren erakunde-marka jarriko dira, proiektua finantzatzen duen entitate gisa, proiektuari lotuta argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan. Horretarako, IGlaren zerbitzu teknikoek marken bertsio eta formatu grafiko desberdinak bidaliko ditu posta elektronikoz baita horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere; orobat, berariazko onespena emango die ekintzetan edo erabilitako publizitate euskarrietan markaren agerraldi guztiei. Antolatzen diren komunikazio-jarduera guztiak (aurkezpenak, prentsurrekoak eta abar), baita hitzarmen honen xede diren edukiaren eta jardueren inguruko publizitate-euskarriak eta material grafiko guztia ere, bi alderdiek adostuak izan beharko dute aldez aurretik, edukiari zein itxurari dagokienez, eta edukiaren erantzule bakarra entitate onuraduna izango da. Jarduerari zabalkundea emateko herritar guztiak zuzendutako liburuxka, kartel nahiz beste edozein euskarri bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrari (2023ko uztailaren 28a • Zk. 88) eta hurrengo klausulan adierazitakoari jarraituz.	Décimosexta.- Publicidad y difusión En todas las acciones de comunicación, publicidad y propaganda, así como la organización de cualquier acto público o privado, presentaciones, clausuras y similares que guarden relación con el objeto de este convenio, deberá reflejarse la colaboración del CEA. Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional del CEA, como entidad financiadora del proyecto, tanto en la publicidad, como en la documentación que se edite. A tales efectos los servicios técnicos del CEA facilitarán por correo electrónico la marca en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados. Todos los actos comunicativos que se organicen (presentaciones, ruedas de prensa...), así como los soportes publicitarios y material gráfico que se edite en relación con el contenido y actividades objeto de este convenio, deberán ser previamente consensuadas entre las dos partes, tanto en lo que respecta a su forma como a su contenido, siendo este último responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria. La difusión de estas actividades mediante folletos, carteles o cualquier otro soporte al que tenga acceso el público en general, se hará en ambas lenguas oficiales, tal y como se recoge en la Ordenanza General de Subvenciones (28 de julio de 2023 • Núm. 88) y en la siguiente cláusula.
Hamazazpigarrena.- Hizkuntza-normalizazioaren printzipioak aplikatzea. Hitzarmena egikaritzean aintzat hartuko da euskararen eta gaztelaniaren —bi hizkuntzen— koofizialtasuna, eta jarduera elebitasun-irizpideen	Decimoséptima.- Aplicación de los principios de normalización lingüística En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios y de los derechos

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	LYBU7V2XOUX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	16/20
 LYBU7V2XOUX7CSJXISH00CZ4E			

eta herritarren hizkuntza-eskubideen arabera gauzatu beharko da, halaxe xedatzen baitute 10/1982 Legeak, Autonomia Estatutuak, 86/1997 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administrazioa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak, eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planak. Hala, hitzarmen honekin lotura duten izaera orokorreko komunikazioek ele bietan egon beharko dute: web orria, sare sozialetan argitaratutakoa, errotuluak, seinaleztapena, jarraibideak, publizitatea, zerbitzua emateko dokumentuak, megafoniaz egindako komunikazioak, eta hartzaille jakinik gabeko gainerako komunikazio guztiak. Bestalde, egin beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin harreman zuzena izatea badakar edo hitzarmen honen bidez zerbitzu bat ematen bazaie, egiaztatu beharko da Udalak berak bete beharko litzukeen antzeko hizkuntza-baldintzak bermatuko direla, euskara zerbitzu-hizkuntza izan dadin gutxienez, eta jarduera guztiak hizkuntza ofizial batean zein bestean egin ahal izan daitezen.	lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, el Estatuto de Autonomía, el Decreto 86/1997, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Así, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web; publicaciones en redes sociales; rotulación y señalización; instrucciones; publicidad; documentos de prestación de servicios; comunicaciones por megafonía; todas las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto. Por otra parte, cuando la actividad a desarrollar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.
Hamazortzigarrena.- Genero berdintasunaren printzipioak aplikatzea. Hitzarmena sinatzen duen entitateak Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriko 3/2007 Lege Organikoan eta Emakumeen eta gizonen berdintasuna lortzeko eta emakumeen kontrako indarkeria matxistatik gabe bizitzeko 4/2005 Legean xedatutakoa bete beharko du. Era berean, transexualak genero-identitateagatik ez baztertzeari eta haien eskubideak aitortzeari buruzko 14/2012 Legea errespetatu beharko du, baita Yogyakartako printzipioak ere, hots, sexu-joeraren eta genero-identitatearen arloan giza eskubideen nazioarteko legeria ezartzeari buruzko printzipioak. Horrela, giza eskubideen alorreko legedia eta dokumentazioa errespetatzeaz gain, hitzarmena sinatzen duen entitatearen proiektuak bat egingo du Gasteizko Udalak bultzatzen dituen genero	Decimoctava.- Aplicación de los principios de Igualdad de Género La entidad convenida ha de cumplir las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres, y en la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres del País Vasco. Asimismo, debe ajustarse a la Ley 14/2012, de No Discriminación por Motivos de Identidad de Género y de Reconocimiento de los Derechos de las Personas Transexuales, y a los Principios de Yogyakarta: Principios sobre la aplicación de la legislación internacional de Derechos Humanos en relación con la orientación sexual y la identidad de género. De esta manera, además de respetar esta legislación y documentación en materia de derechos humanos, el proyecto de la entidad

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por		BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)	
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)		LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua Fecha y Hora 20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria Servidor		Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udalak	Orrialdea Página 17/20
 LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E			

berdintasuneko politikekin. Hori dela eta, konpromiso hauek hartzen ditu: - Genero-ikuspegia eta ikuspegi interseksionala txertatzeko konpromisoa, herritarren egoera eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuz; generoaren, klase sozialaren, jatorri kulturalaren, administrazio-egoeraren, adinaren edo dibertsitate funtzionalaren arabera desberdintasunak agerian uztera edo arintzera bideratutako helburu eta jarduketara espezifikoko txertatuz, eta ekintza positiboak aurreikusiz. - Generoa kontuan hartzerakoan, pertsona guztiak emakume edo gizon heterosexualek direla —zisheteronormatibitatea— ziurtzat ez jotzeko konpromisoa, ezta familia guztiak nuklearrak direla ere. Orientazio sexuala eta genero-identitatea tratatzerakoan, patologizazioa, biktimismoa eta pinkwashinga saihesteko konpromisoa. - Egiten dituzten estatistika, inkesta eta datu-bilketetan sexua/generoa aldagaia sistematikoki txertatzeko konpromisoa —emakumea/gizona/ez-binarioa edo entitateak egokitzen jotzen duen beste forma bat—. - Hizkuntza eta irudien erabilera ez sexista eta inklusiboa egiteko konpromisoa, pertsonak edo pertsona-taldeak bidezko modu batean irudikatze, generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren arabera rol eta estereotipoak indartu gabe.	convenida queda alineado con las políticas de Igualdad de Género que impulsa el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Por ello se compromete a: - Integrar la perspectiva de género e interseccional, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas dirigidas a evidenciar o paliar las desigualdades en función del género, la clase social, el origen cultural, la situación administrativa, la edad o la diversidad funcional; y previendo acciones positivas. - A la hora de considerar el género, no dar por hecho que todas las personas son mujeres u hombres heterosexuales —cisheteronormatividad— ni que todas las familias son de tipo nuclear. En el tratamiento de la orientación sexual y la identidad de género, huir de la patologización, el victimismo y el pinkwashing. - Incluir sistemáticamente la variable sexo/género —mujer/hombre/no binario u otra forma que la entidad considere, en su caso, más adecuada— en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que lleven a cabo. - Utilizar el lenguaje y las imágenes de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.
Hemeretzigarrena.- Datu pertsonalak babestea. Hitzarmen hau izenpetzen duen entitateak adierazten du betetzen duela datu pertsonalak babesteari buruz indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak.	Decimonovena.- Protección de datos de carácter personal La entidad que suscribe este Convenio manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	LYBU7V2XOUX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	18/20
 LYBU7V2XOUX7CSJXISH00CZ4E			

Gainera, konpromisoa hartzen du datu horiei Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan aurreikusitako segurtasun-neurriak aplikatuko diela, eta ez duela datu bakar bat ere lagako.	Además, se compromete a aplicar a los datos, las medidas de seguridad previstas en la ley orgánica 3/2018 de 5 de diciembre y Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo de, 27 de abril, de protección de datos de carácter personal, y a no realizar cesión alguna de los referidos datos.
Hogeigarrena.- Aldatzea. IGIko Zinegotzi Lehendakariak hartuko aldatzeko erabakia entitate onuradunak aldeztu aurretik eskatuta. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren (2023ko uztailaren 28a • Zk. 88) 25. artikuluan ezarritakoaren arabera, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideei kalterik egiten ez bazaie. Jarduera egiteko epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da eskabidea.	Vigésima.- Modificación El acuerdo de modificación se adoptará por el Concejal Presidente del CEA y previa solicitud de la entidad beneficiaria. De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones (28 de julio de 2023 • Núm. 88), la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.
Hogeita batgarrena.- Suntsiarazteko arrazoiak. Izenpetzen dutenentzat hitzarmena suntsiarazteko arrazoi izango dira bertan ageri diren klausulak nahiz urriaren 1ko 40/2015 Legearen 51 artikuluan jasotakoak ez betetzea.	Vigesimoprimera.- Causas de resolución Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo, así como las recogidas en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre.
Hogeita bigarrena.- Izaera eta erregimen juridikoa. Hitzarmen hau izaera administratibokoa da, eta administrazio-zuzenbidearen mende egongo da, interpretatzeari eta garatzeari dagokionez. Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta —interpretatzea, aldatzea, eraginak, suntsiaraztea— auzia sortuz gero, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoa izango da. Hitzarmen honetan aurreikusi gabekoetan, Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren (2023ko uztailaren 28a • Zk. 88) hartuko da kontuan, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea eta	Vigesimosegunda.- Naturaleza y Régimen Jurídico. El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo. Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa. Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (28 de julio de 2023 • Núm. 88), así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre,

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por	BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua Fecha y Hora	20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udal	Orrialdea Página	19/20
 LYBU7V2X0UX7CSJXISH00CZ4E			

horren araudia ere —uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bitartez onetsia—, eta aplikagarri diren gainerako araudietan xedatutakoa.	General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.
Azaldutako guztiarekin ados daudela eta onartzen dutela erakuste aldera, hitzarmen hau izenpetu dute esku hartzen duten bi alderdiek. Vitoria-Gasteizen, sinadura elektronikoaren data	En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes intervinientes firman el presente convenio. En Vitoria-Gasteiz, a fecha de firma electrónica

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	BORJA RODRIGUEZ RAMAJO (Presidente de Organismo Cea)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	LYBU7V2XOUX7CSJXISH00CZ4E	Data eta Ordua Fecha y Hora	20/05/2025 08:12:28
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	20/20
 LYBU7V2XOUX7CSJXISH00CZ4E			